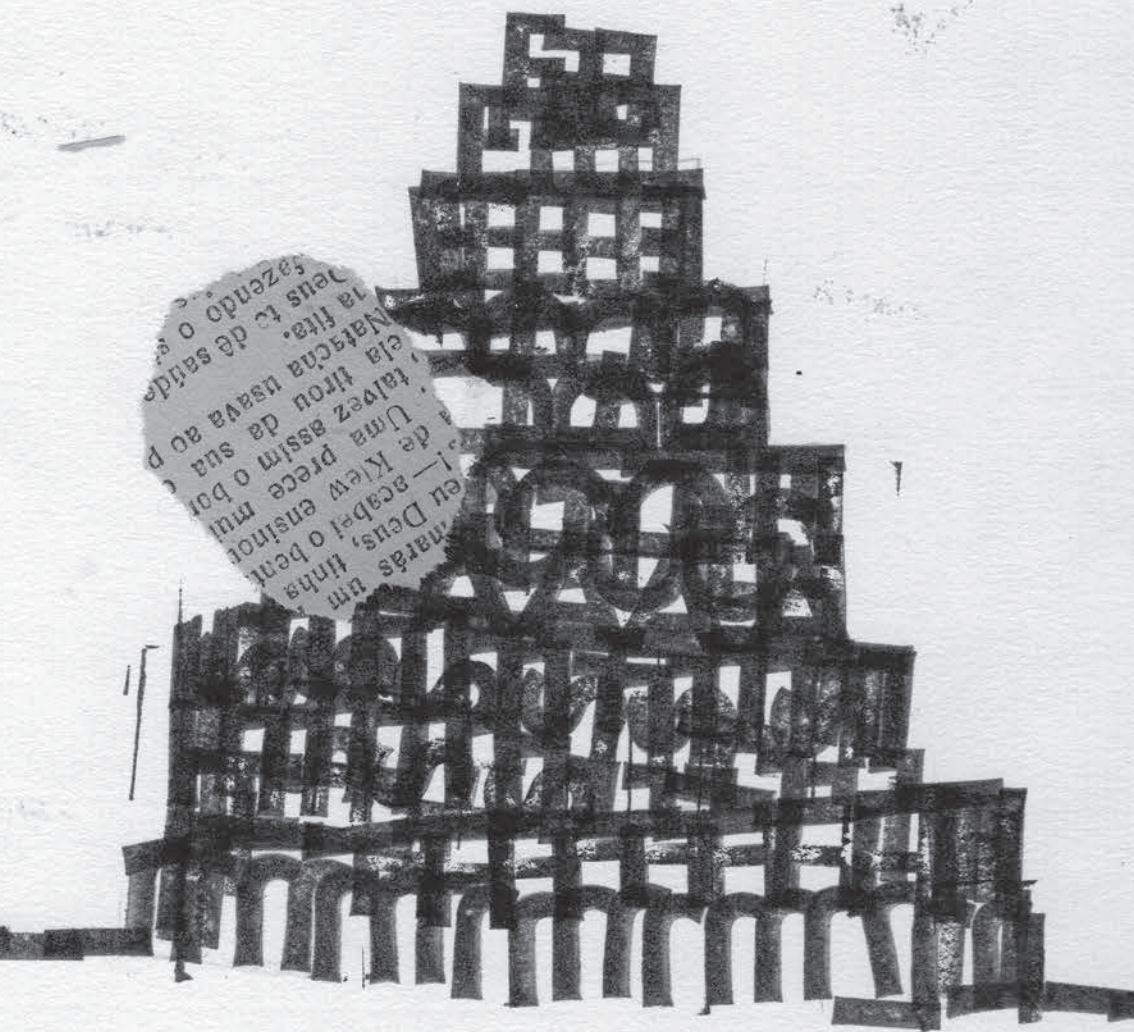


FAHRENHEIT

A CONSAGRAÇÃO DE BABEL

LUIS COSTILLO



FUNDAÇÃO EUGÉNIO DE ALMEIDA
CENTRO DE ARTE E CULTURA
ÉVORA 12.10.19 > 29.03.20

CURADORIA / CURATOR
JOSÉ ÁNGEL TORRES

FAHRENHEIT

A CONSAGRAÇÃO DE BABEL

LUIS COSTILLO

Fahrenheit, a consagração de Babel apresenta uma seleção de trabalhos realizados por Luis Costillo desde 2005 até pouco tempo antes da sua morte (abril de 2019), envolvendo várias tipologias de criação artística. A maior parte da exposição é composta por uma extensa série de livros de artista, coleções de trabalhos encadernados, pastas e caixas com formas e conteúdos muito diversos.

O artista estremenho usou os livros para formular propostas para as quais não conseguia encontrar expressão adequada sob a forma de obras para parede. E as palavras, que já estavam presentes na sua obra pictórica, encontraram uma nova via, na qual o literário se cruza com o plástico.

Para Luis Costillo, o livro de artista não era simplesmente uma coleção de trabalhos em papel encadernados, uma mera acumulação de folhas ilustradas. O livro é concebido desde o início como um todo, como uma entidade que deve ser apreciada na sua plenitude, um conjunto formado pelas inter-relações de todos os seus elementos, tanto formais quanto conceptuais, temáticos e materiais.

Isso faz com que o relacionamento das obras com o público seja muito intenso. Para o espectador que tome um destes livros nas suas mãos, o processo íntimo de descoberta torna-se a base da experiência; os livros podem ser explorados, folheados ou lidos de várias maneiras, indo para além das convenções da linguagem e da lógica. Não há regras ou instruções para nos embrenharmos neles. Nesse mundo de Babel, cada leitor é livre de seguir o seu caminho e construir sua própria narrativa.

Esta exposição insere-se no Projeto Campo Abierto, uma parceria entre o MEIAC - Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo, Badajoz (Espanha) e a Fundação Eugénio de Almeida, visando a cooperação para a promoção e conhecimento do trabalho dos artistas originários das respetivas regiões, bem como o aprofundamento do diálogo e da cooperação transfronteiriços.

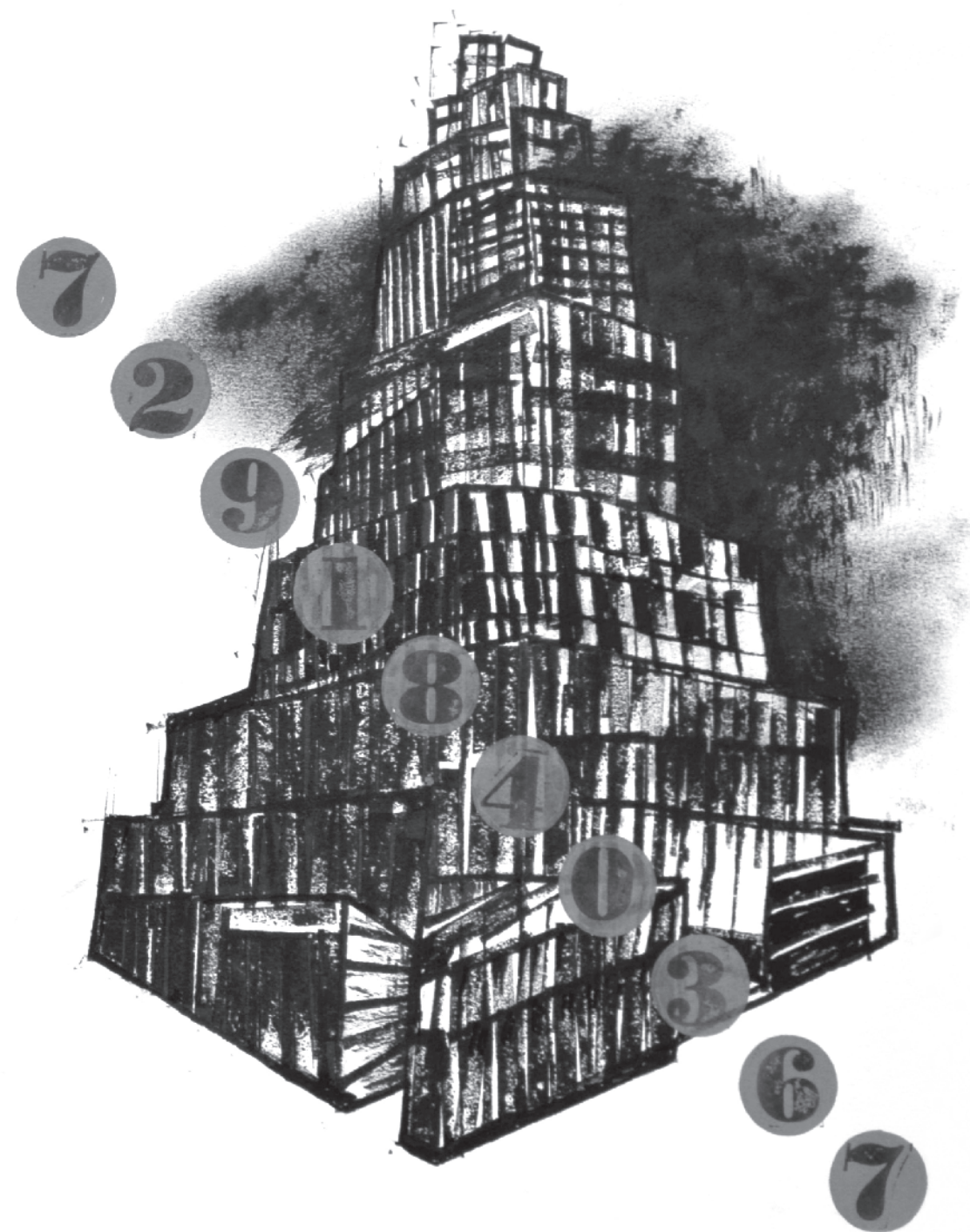
Fahrenheit, a consagração de Babel [Fahrenheit, the consecration of Babel] comprises a selection of works Luis Costillo produced from 2005 until shortly before his death in April 2019, involving a range of different types of artistic creation. The exhibition mainly features an extensive series of artist's books, collections of bound works, folders and boxes with a wide range of forms and content.

Costillo, an artist from the region of Extremadura, Spain, used books to produce works he found he could not express adequately in the form of paintings mounted on walls. And words, already present in his pictorial work, offered a new means for establishing a meeting point between literary forms and visual art.

According to Costillo, the artist's book is not simply a collection of bound paper works – the mere accumulation of illustrated sheets. From the outset, the book is designed as a whole, an entity to be fully appreciated, made up of the interrelations between the sum of its elements: the formal and the conceptual, the thematic and the material.

As a consequence, the relationship between these works and the public is very intense. For the observer who picks up a book, the intimate process of discovery becomes the basis of experience: books can be explored, browsed through, and read in various ways, going beyond the conventions of language and logic. There are no guidelines or instructions for engaging with them. In the world of Babel, the individual reader is free to follow his own path and construct his own narrative.

This exhibition is part of Campo Abierto, a joint project involving cooperation between the Museo Extremeño y Iberoamericano de Arte Contemporáneo (MEIAC) [the Extremadura and Iberian-American Museum of Contemporary Art] in Badajoz, Spain, and the Fundação Eugénio de Almeida [Eugénio de Almeida Foundation], for support to artists from Spanish Extremadura and the Alentejo region of Portugal and the dissemination of their works, fostering cross-border communication and cooperation.



A PARTIR DE / FROM *LA CONSAGRACIÓN DE BABEL*, LUIS COSTILLO, 2018

Depois da sua formação na Andaluzia, em Itália e Badajoz, a atividade expositiva de **Luis Costillo** (1956-2019) iniciou-se em Madrid, em 1976 (*Pequeño Formato*). Até ao início dos anos oitenta, a sua pintura foi basicamente de formação. A partir da segunda metade da década de 80, o seu estilo pessoal começa a perfilar-se, mergulhando no expressionismo e na ironia dadaísta e nas referências literárias. E, sobretudo, empreende um combate com o suporte para o fazer parte do sentido e significado da obra. As telas crescem e o *mix* e a *collage* impõem-se, incorporando vários elementos: lona, papel, chapa, *transfers* fotográficos... (*Exhibición de Atrocidades*, 1984; *Mix Media*, 1989, ambas em Granada). Nos anos noventa, aparecem os objetos intervencionados e tudo se torna suscetível de ser usado numa obra em que abundam as *assamblages* e as séries; peles, chapas metálicas, ossos de animal e madeiras reutilizadas convivem com o acrílico e a tela (*El Ojo Frio*, 1997; *E.D.E.N.*, 2004, Cáceres); já tudo é **Luis Costillo**, tudo é olhar próprio e reconhecível.

Luis Costillo também foi um grande desenhador, tendo realizado inúmeros desenhos, gravuras e serigrafias. A via da experimentação formal e técnica culminou numa obra brilhante que o ocuparia até ao fim dos seus dias: a produção de livros de artista. Por volta de 2005, orientou o seu inesgotável trabalho para a confeção de livros nos quais formulava propostas que não teriam adequada expressão como obras de parede. *Fahrenheit* nasceu aí e desde então cresceu. Através desses volumes, onde o literário e o plástico se entrecruzaram tão frutuosamente, pôde **Luis Costillo** desenvolver e aprofundar os seus pensamentos, através de todas essas páginas criadas *ex professo* para isso.

A exposição *Fahrenheit* já foi vista em Granada (2009 e 2011), Cáceres (2010), Badajoz (2012 e 2018), Vitoria (2015), Oviedo (2015) e agora, depois da morte do autor, no Centro de Arte e Cultura da Fundação Eugénio de Almeida, em Évora (2019).

After studying in Andalusia, Italy and Badajoz, **Luis Costillo** (1956-2019) began exhibiting his work in Madrid in 1976 (*Pequeño Formato*). From the second half of the decade, he began to develop his own personal style, engaging with expressionism and Dada irony while using literary references. And above all, he undertakes a combat with the support to make it part of the meaning and significance of the work. As he produced more and more canvases, mixed media and collage gradually became the hallmark of his work, including canvas, paper, metal plates, and photographic transfers (*Exhibición de Atrocidades*, 1984; *Mix Media*, 1989, both held in Granada). In the nineties, a series of subjects with intervention by the artist feature in his work and there are no bounds to what he uses in his art, which features numerous assemblages and series: skins, metal sheets, animal bones and recycled wood are employed along with acrylics and canvas (*El Ojo Frio*, 1997; *E.D.E.N.*, 2004, Cáceres); **Luis Costillo** is a master of myriad forms, which he uses in his work to create a recognisable style.

Luis Costillo was also a master of drawing, producing a number of drawings, engravings and screen prints. A trajectory marked by formal and technical experimentation culminated in the production of a series of brilliant works which occupied him until the end of his life: artist's books. In around 2005, he began to apply his inexhaustible energies to the creation of these works, managing a degree of expressivity which could not be adequately achieved through the medium of canvas. *Fahrenheit* grew out of this and began to develop. The volumes produced provide a meeting point for literary and visual elements, and a fruitful medium for the development and extension of **Costillo's** ideas in a series of pages created *ex professo* for the purpose.

This exhibition – entitled *Fahrenheit* – was held in Granada (2009 and 2011), Cáceres (2010), Badajoz (2012 and 2018), Vitoria (2015), and Oviedo (2015). Following the author's demise, it will be staged in 2019 at the Centro de Arte e Cultura da Fundação Eugénio de Almeida – Eugénio de Almeida Foundation Art and Cultural Centre – in Évora.

DO CATÁLOGO (EXCEROTOS)

Vejo maravilhado a obra de Luis Costillo. O desenho como uma forma de escrita sem letras, a escrita como uma forma de desenho que usa o alfabeto e um certo entendimento racional. [...] Desenhos e pinturas como lições de voo: os livros de artista de Luis Costillo se forem lançados ao ar não vão regressar à terra, menino, não vão regressar à terra.

Gonçalo M. Tavares

A obra de Luis Costillo habita um território artístico absolutamente pessoal. Nela se convocam elementos da tradição e da vanguarda, configurando um espaço delimitado pela sua genuína visão do mundo, sempre atravessada por uma leitura ácida ou sarcástica [...]. Uma visão descarnada da realidade, com imagens por vezes arrepiantes, atravessada por um fio de luz dominado por uma certa visão lírica, muito próxima sempre dos elementos essenciais da vida. [...] Frente a eles, os livros de artista de Luis Costillo são o testemunho vivo da mais absoluta consciência do ser humano, criando com materiais mínimos o máximo a que um artista pode almejar: a liberdade.

Antonio Sáez Delgado

FROM THE CATALOGUE (EXCERPTS)

I am always amazed by Luis Costillo's work – drawing as a form of writing with no letters – writing as a form of drawing that uses the alphabet and a singular rational thought-process. [...] Drawings and paintings as flying lessons: if his artist's books are thrown into the air they will not return to earth, boy, they will not return to earth.

Gonçalo M. Tavares

Luis Costillo's work inhabits an intensely personal artistic territory. It brings together elements of tradition and the avant-garde, creating a space bounded by his genuine viewpoint on the world, his works at times containing sharp or sarcastic interpretations [...]. This is a bare vision of reality, with at times chilling images, interwoven with a thread of light containing a singular lyrical vision which is closely linked to the essential elements of life. [...] His artist's books are the living testimony of a creator who has achieved full conscience of what it is to be human, and, using the bare essentials in terms of materials, attained the pinnacle of artistic achievement: freedom.

Antonio Sáez Delgado

PROGRAMA EDUCATIVO / EDUCATIONAL PROGRAM

VISITAS GUIADAS, OFICINAS E ATIVIDADES PARA FAMÍLIAS / GUIDED TOURS, WORKSHOPS AND ACTIVITIES FOR FAMILIES

VISITAS GUIADAS COM O CURADOR / GUIDED TOURS WITH THE CURATOR

JOSÉ ÁNGEL TORRES

23 FEVEREIRO / FEBRUARY | 11:00

29 MARÇO / MARCH | 11:00

PARTICIPAÇÃO GRATUITA MEDIANTE INSCRIÇÃO PRÉVIA¹ / FREE, BY APPOINTMENT ONLY¹

VISITA GUIADA COM O DIRETOR ARTÍSTICO DO CENTRO DE ARTE E CULTURA / GUIDED TOUR WITH THE ARTISTIC DIRECTOR OF CENTRO DE ARTE E CULTURA

JOSÉ ALBERTO FERREIRA

10 NOVEMBRO / NOVEMBER | 11:00

PARTICIPAÇÃO GRATUITA MEDIANTE INSCRIÇÃO PRÉVIA¹ / FREE, BY APPOINTMENT ONLY¹

VISITAS GUIADAS / GUIDED TOURS

DE TERÇA-FEIRA A DOMINGO, ENTRE AS 10:00 E AS 18:00, MEDIANTE INSCRIÇÃO PRÉVIA¹ (MÍNIMO 5 PESSOAS)

3,00€ / PESSOA (DESCONTO DE 50% PARA ESTUDANTES E +65 ANOS)

TUESDAY TO SUNDAY, FROM 10.00 TO 18:00, BY APPOINTMENT ONLY¹

(MINIMUM PARTICIPANTS REQUIRED: 5)

3,00€ / PERSON (50% OFF TO STUDENTS AND VISITORS OVER 65 YEARS OF AGE)

ESCOLAS / SCHOOLS

VISITAS GUIADAS E VISITAS-JOGO² / GUIDED TOURS AND PLAY-TOURS²

PARA TURMAS DE CRIANÇAS E JOVENS DOS 3 AOS 18 ANOS

DE TERÇA A SEXTA-FEIRA, ENTRE AS 10:00 E AS 18:00, MEDIANTE INSCRIÇÃO PRÉVIA¹

DURAÇÃO: 60-90 MINUTOS

1,00€ / ALUNO

FOR GROUPS OF CHILDREN AND YOUTH FROM 3 TO 18 YEARS OLD

TUESDAY TO FRIDAY, FROM 10:00 TO 18:00, BY APPOINTMENT ONLY¹

DURATION: 60-90 MINUTES

1,00€ / STUDENT

FAMÍLIAS / FAMILIES

VISITA-JOGO NA EXPOSIÇÃO / PLAY-TOUR IN THE EXHIBITION

24 NOVEMBRO/ NOVEMBER | 11:00

PARA FAMÍLIAS COM CRIANÇAS ENTRE OS 5 E OS 12 ANOS, MEDIANTE INSCRIÇÃO PRÉVIA¹

2,50€ / PESSOA

FOR FAMILIES WITH CHILDREN BETWEEN 5 AND 12 YEARS OLD, BY APPOINTMENT ONLY¹

2,50 € / PERSON

PROGRAMA DE ENCERRAMENTO DO CICLO EXPOSITIVO / EXHIBITIONS CLOSING PROGRAM

25 - 29 DE MARÇO / MARCH

ENCONTROS COM ARTISTAS, VISITAS, WORKSHOPS E ESPETÁCULOS /

MEETINGS WITH ARTISTS, TOURS, WORKSHOPS AND SHOWS

ENTRADA LIVRE / FREE ADMISSION

¹INSCRIÇÕES: SERVIÇO EDUCATIVO / REGISTRATIONS: EDUCATIONAL DEPARTMENT

ONLINE: WWW.FEA.PT/EDUCACAO | EMAIL: SERVICOEEDUCATIVO@FEA.PT | TEL.: +351 266 748 350

²PROGRAMA ESPECÍFICO E OUTRAS ATIVIDADES DO SERVIÇO EDUCATIVO EM WWW.FEA.PT/EDUCACAO

SPECIFIC PROGRAM AND OTHER ACTIVITIES OF THE EDUCATIONAL DEPARTMENT AT WWW.FEA.PT/EDUCACAO

FAHRENHEIT

A CONSAGRAÇÃO DE BABEL

FUNDAÇÃO EUGÉNIO DE ALMEIDA
CENTRO DE ARTE E CULTURA
ÉVORA 12.10.19 > 29.03.20

CENTRO DE ARTE E CULTURA
DIREÇÃO ARTÍSTICA JOSÉ ALBERTO FERREIRA

LARGO DO CONDE DE VILA FLOR
7000-804 ÉVORA
T. +351 266 748 350
CENTRODEARTEECULTURA@FEA.PT
WWW.FEA.PT
FACEBOOK.COM/CENTRODEARTEECULTURAFEA
#FAHRENHEITACONSAGRAÇÃODEBABEL
#LUISCOSTILLO
#LIVROSDEARTISTA

HORÁRIO:
TERÇA-FEIRA A DOMINGO, DAS 10:00 ÀS 18:00

OPENING HOURS:
TUESDAY TO SUNDAY FROM 10:00 TO 18:00